



国家服务业扩大开放综合示范区
中国(北京)自由贸易试验区

“两区” 开放新平台 国际合作新篇章

New platform of “Two Zones” opening-up

New chapter of international cooperation

北京市“两区”办

杜磊

Beijing Municipal “Two Zones” Office

Du Lei

2022.03



2022年1月1日，《RCEP协定》（《区域全面经济伙伴关系协定》）正式生效，标志着世界上人口最多、经贸规模最大、最具发展潜力的自由贸易区正式启航。

RCEP协定将是后疫情时代，促进各成员国深化产业链、供应链、价值链深度融合的主要支撑。

On January 1, 2022, the RCEP agreement (regional comprehensive economic partnership agreement) officially entered into force, marking the official departure of the free trade area with the largest population, the largest economic and trade scale and the most development potential in the world.

RCEP agreement will be the main support for Member States to deepen the deep integration of industrial chain, supply chain and value chain in the post epidemic era.

北京人均GDP已达到发达经济体中等水平，具有服务经济主导型、知识密集型的产业结构特征，前期与RCEP成员国始终保持着良好的经贸往来。

2019年，日本、新加坡、韩国、马来西亚分列北京地区对RCEP成员国货物贸易的第二到五名，进出口总额占到对RCEP贸易合计的近一半（44.4%）。

Beijing's per capita GDP has reached the medium level of developed economies, with the characteristics of service-oriented and knowledge intensive industrial structure. In the early stage, it has always maintained good economic and trade exchanges with RCEP member countries.

In 2019, Japan, Singapore, South Korea and Malaysia ranked second to fifth in Beijing's goods trade with RCEP member countries, and the total import and export volume accounted for nearly half (44.4%) of the total trade with RCEP.

北京是座东方的古都，有着3000多年建城史、800多年建都史。
2021年北京全市地区生产总值超过6200亿美元、同比增长8.5%。

As we all know, Beijing is the ancient city of the East, with a history of over 3,000 years since its establishment and 800 years as a capital of an old empire.

In 2021, Beijing's regional GDP exceeded \$620 billion, with a year-on-year increase of 8.5%.



北京是一座创新之城

拥有90多所大学、1000多家科研院所、近3万家国家级高新技术企业、120余家国家重点实验室，连续四年蝉联全球科研城市首位，每天有100余家科技创新企业诞生，拥有80余家独角兽企业，占中国的40%，居全国第1。

Beijing is a city of innovation, above 90 universities, over 1,000 research institutes, nearly 30,000 state-level high-tech enterprises, and more than 120 state key laboratories are in this city. Beijing has ranked first in the world's scientific research cities for four consecutive years. The intensity of R&D investment of Beijing ranks among the top of the world's major scientific and technological innovation centers, and over 100 innovative enterprises are born every day. Beijing has more than 80 unicorn enterprises, accounting for 40% of China's total, ranking first in the country.



北京是一座开放之城，

诞生了中国内地改革开放以来第一家中外合资企业，拥有的世界500强企业连续9年位居全球城市之首，实际利用外资约占中国的1/10，服务贸易额占中国近20%。

Beijing is a city of opening-up. China mainland's first joint venture was born here in Beijing since China's reform and opening up. The number of Fortune 500 companies in Beijing has topped the list of cities in the world for nine consecutive years, Beijing's actual utilization of foreign investment account for 10% of China, and its service trade volume account for 20% of China.





什么是“两区” What is "Two Zones"

“两区”是中国国家主席习近平先生在2020年中国国际服务贸易交易会上宣布支持北京的改革开放政策。

The "Two Zones" refers to president Xi Jinping's declaration of support for Beijing's reform and opening-up policy at the China International Trade in Service Fair in 2020.

国家服务业扩大开放综合示范区

两区

中国(北京)自由贸易试验区

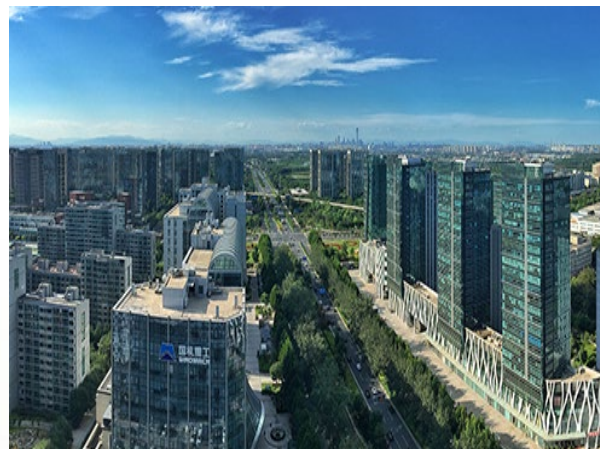
The Integrated Demonstration Zone for
Opening up the Service Sector

Two Zones

China (Beijing) Pilot Free Trade Zone

两区
其一

国家服务业扩大开放综合示范区



是目前为止中国唯一的国家级服务业领域开放的综合示范区，开放的领域覆盖了科技创新、数字经济及高端产业、航空服务等多个门类

The first zone is “The Integrated Demonstration Zone for Opening up the Service Sector”

This is by far China's only state level integrated demonstration zone in service sector, it covers the industries of scientific and technological innovation, digital economy, high-end industries, aviation services and other categories

北京自由贸易试验区



北京有近130平方公里区域被划定为自贸片区，能够享受优惠发展政策。自贸片区分为“科技创新”、“国际商务服务”、“高端产业”三大片区，分别承担不同的产业发展功能。

The second zone is the “China (Beijing) Pilot Free Trade Zone”

Nearly 130 square kilometers area of Beijing is designated as a free trade zone, which can enjoy preferential development policies. These free trade zones are divided into three sub-zones, namely the "scientific and technological innovation" sub-zone, the "International Business Services" sub-zone and the "high-end Industries" sub-zone, each of which undertakes different industrial development functions.



01

更多投资机会

More investment opportunities



北京不仅适用全国版和自贸区版的外资准入负面清单，还通过“两区”政策在一些领域进一步放宽外资准入限制。

- 率先取消外商投资性公司有关条件限制，取消在中国投资企业数量的限制，投资总额的要求也由4亿美元降至2亿美元；
- 首批允许外国专利代理机构来京（中关村科技园）设立常驻代表机构，可开展咨询、培训和知识产权许可、转让等业务。

Beijing has not only applied the negative list for foreign investment in the national version and the free trade zone version, but also further eased restrictions on foreign investment in some sectors through the "Two-Zones" policies, including:

- Taking the lead in abolishing restrictions on foreign investment companies, lifting restrictions on the number of companies investing in China, and lowering the requirement for total investment from US \$400 million to US \$200 million.
- The first batch of foreign patent agencies are allowed to set up resident representative offices in Beijing (Zhongguancun Science and Technology Park), which can carry out consulting, training, intellectual property licensing, transfer and other businesses.



中国服务业扩大开放综合示范区
中国(北京)自由贸易试验区



02

更多的政策支持

More policy support

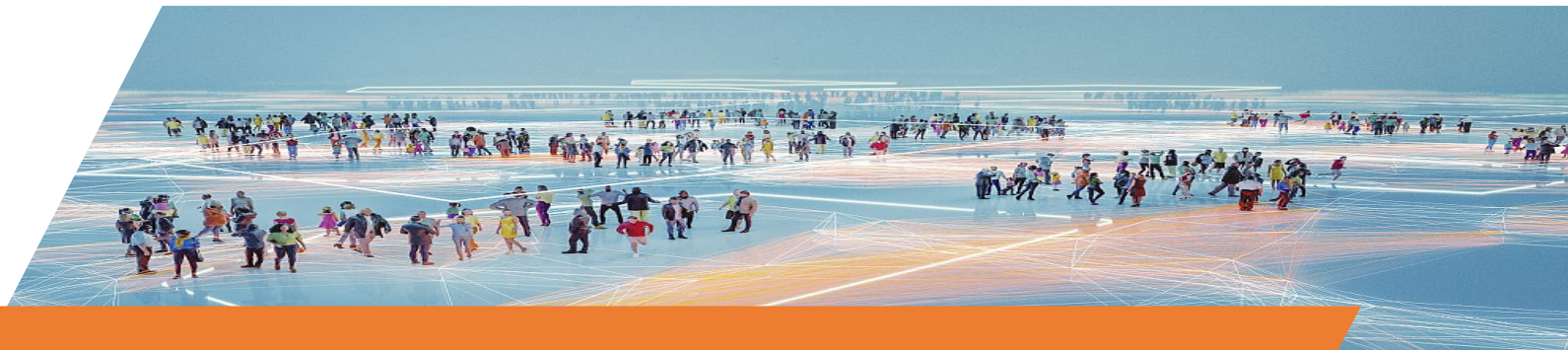
政策支持方面

- 在京存量外资总部，能够享受资金奖励、人才服务等系列支持。
- 北京已于2021年底出台了《北京市关于进一步加强稳外资工作的若干措施》，宣布进一步支持外资企业的诸多政策
- 对集成电路等重要行业申请国家级高新技术资质，适用报备即批准，条件和程序大幅简化，为企业享受15%所得税创造条件。

Policy support

- Both the newly established headquarters and the existing foreign headquarters in Beijing can enjoy a series of support such as financial incentives and talent services.
- At the end of 2021, Beijing issued several measures of Beijing Municipality on Further Strengthening the work of stabilizing foreign investment, announcing many policies to further support foreign-funded enterprises.
- For the application of national high-tech qualification for important industries such as integrated circuits, the application is approved upon filing, and the conditions and procedures are greatly simplified, creating conditions for enterprises to enjoy 15% income tax.





04

对来京外籍人才的尊重和服务

Respect and service for foreign talents
in Beijing

■ 1. 工作便利方面 In terms of work convenience

- 北京目前确定了82项境外职业资格认可目录
- 办理工作许可业务时，外籍人才不受学历、学位、工作经历限制
- 办理出入境业务时，可办理有效期5年以内的多次签证或居留许可



- At present, Beijing has identified 82 Overseas Vocational Qualification Recognition catalogues
- When handling work permit business, foreign talents are not limited by educational background, degree and work experience
- When handling entry-exit business, you can apply for multiple visas or residence permits valid for less than 5 years

■ 2. 生活便利方面 In terms of the life convenience

- 北京正建设8个“国际人才社区”，打造国际化温馨舒适的环境；
- 允许中小学按国家有关规定接收外籍人员子女入学，并新增设了23所国际学校；
- 在8家试点医院探索开展国际医疗保险实时结算；
- 推动外国人永久居留身份证便利化应用，在华永久居留身份证基本实现等同于中国居民身份证的功能。



- Beijing is building 8 "International talent communities" to create an international warm and comfortable environment.
- Primary and secondary schools are allowed to admit children of foreign nationals in accordance with relevant state regulations, and 23 new international schools have been set up.
- Beijing is exploring the real-time settlement of international medical insurance in 8 pilot hospitals;
- Beijing will facilitate the application of Permanent Residence ID Cards for foreigners, making the Cards basically equivalent to Chinese ID cards.



北京建立线上线下综合服务体系

Beijing has established a comprehensive
online and offline service system



线上

Online

01



登录北京市政府国际版网站 (<http://english.beijing.gov.cn/>)

Beijing Municipal Government International Edition

(<http://english.beijing.gov.cn/>)



易北京

外籍人在华小帮手



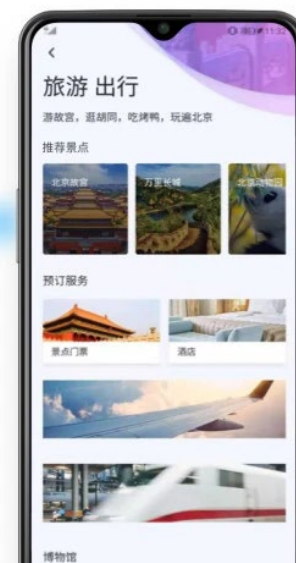
新鲜资讯

多面了解北京动态



旅行助手

领略京味文化



专门面向外籍人士提供信息服务的
“易北京”客户端 (Easy Beijing APP)

Specialized in providing information services to foreigners

"Easy Beijing" Client (Easy Beijing APP)



“开放北京” 官方网站

"Open Beijing" official

website: <http://open.beijing.gov.cn/>



“开放北京” 微信公众号

WeChat official account

“Open Beijing”



我们对已在京的重点外资企业配备专属“服务管家”，这些“管家”的数量从2019年99家增加到2021年的379家。

Beijing has been providing the major foreign-invested companies with exclusive **"service housekeeper"**, the number of these "housekeeper" increased from 99 in 2019 to 379 in 2021.

北京扩大开放的脚步不会停歇。

《RCEP》协定的正式生效更是让我们坚定了开放共享的信心。

未来，我们愿与大家携手同行，紧抓北京“两区”建设发展机遇，共享RCEP开放红利！

The pace of Beijing's opening-up will not stop.

The formal entry into force of the RCEP agreement has strengthened our confidence in openness and sharing.

In the future, we are willing to walk hand in hand with you, grasp the construction and development opportunities of "two districts" in Beijing, and share the dividends of RCEP opening up!



中国服务业扩大开放综合示范区
中国(北京)自由贸易试验区

The background of the slide is a wide-angle photograph of a modern city skyline at dusk or dawn. Several prominent skyscrapers are visible, including one with the 'PICC' logo. A complex multi-level highway interchange is in the foreground, with light trails from vehicles. The sky is a mix of blue and orange tones. The text '谢谢' and 'Thanks' is overlaid in the center of the image.

谢谢
Thanks